

469 der Beilagen zu den Stenographischen Protokollen des Nationalrates XVII. GP

Ausgedruckt am 19. 2. 1988

Regierungsvorlage

Änderungen von 1983 des Internationalen Übereinkommens von 1974 zum Schutz des menschlichen Lebens auf See und des Protokolls von 1978 zu diesem Übereinkommen

Hinsichtlich der Änderungen der Kapitel II-1, II-2, III, IV und VII des Übereinkommens ist gemäß § 23 Abs. 2 Geschäftsordnungsgesetz von der Vervielfältigung und Verteilung Abstand genommen worden.

Die gesamte Vorlage liegt jedoch in der Parlamentsdirektion zur Einsichtnahme auf.

(Übersetzung)

1983 Amendments to the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974

The Maritime Safety Committee,

noting article VIII (b) of the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974, hereafter referred to as "the Convention", concerning the procedure for amending the Annex to the Convention, other than the provisions of chapter I thereof,

noting further the functions which the Convention confers upon the Maritime Safety Committee for the consideration and adoption of amendments to the Convention,

having considered at its forty-eighth session amendments to the Convention proposed and circulated in accordance with article VIII (b) (i) thereof,

1. adopts in accordance with article VIII (b) (iv) of the Convention amendments to chap-

Amendements de 1983 à la Convention internationale de 1974 pour la sauvegarde de la vie humaine en mer

Le Comité de la sécurité maritime,

notant les dispositions du paragraphe b) de l'article VIII de la Convention internationale de 1974 pour la sauvegarde de la vie humaine en mer, ci-après dénommée «la Convention», concernant la procédure d'amendement de l'Annexe de la Convention à l'exclusion du chapitre I,

notant en outre les fonctions conférées par la Convention au Comité de la sécurité maritime en ce qui concerne l'examen et l'adoption d'amendements à la Convention,

ayant examiné, à sa quarante-huitième session, les amendements à la Convention qui ont été proposés et diffusés conformément aux dispositions de l'alinea i) du paragraphe b) de l'article VIII de ladite convention,

1. adopte, conformément aux dispositions de l'alinea iv) du paragraphe b) de l'article VIII de

Änderungen von 1983 des Internationalen Übereinkommens von 1974 zum Schutz des menschlichen Lebens auf See

Der Schiffssicherheitsausschuß

in Anbetracht des Artikels VIII Buchstabe b des Internationalen Übereinkommens von 1974 zum Schutz des menschlichen Lebens auf See, im folgenden als „Übereinkommen“ bezeichnet, betreffend das Verfahren zur Änderung der Anlage des Übereinkommens mit Ausnahme ihres Kapitels I

sowie in Anbetracht der Aufgaben, die das Übereinkommen dem Schiffssicherheitsausschuß für die Prüfung von Änderungen des Übereinkommens und die Beschlusffassung darüber überträgt,

nach der auf seiner achtundvierzigsten Tagung erfolgten Prüfung von Änderungen des Übereinkommens, die nach seinem Artikel VIII Buchstabe b Ziffer i vorgeschlagen und weitergeleitet wurden —

1. beschließt nach Artikel VIII Buchstabe b Ziffer iv des Übereinkommens Änderungen der

ters II-1, II-2, III, IV and VII of the Convention, the texts of which are given in the Annex to the present resolution;

la Convention, les amendements aux chapitres II-1, II-2, III, IV et VII de la Convention dont le texte est joint en annexe à la présente résolution;

Kapitel II-1, II-2, III, IV und VII des Übereinkommens, deren Wortlaut in der Anlage zu dieser Entschließung wiedergegeben ist;

2. determines in accordance with Article VIII (b) (vi) (2) (bb) of the Convention that the amendments to chapters II-1, II-2, III, IV and VII shall be deemed to have been accepted on 1st January 1986 unless prior to this date more than one third of Contracting Governments to the Convention or Contracting Governments the combined merchant fleets of which constitute not less than 50% of the gross tonnage of the world's merchant fleet, have notified their objections to the amendments;

2. décide, conformément aux dispositions du sous-alinéa vi) 2) bb) du paragraphe b) de l'article VIII de la Convention, que les amendements aux chapitres II-1, II-2, III, IV et VII seront réputés avoir été acceptés le 1^{er} janvier 1986 à moins que, avant cette date, plus d'un tiers des Gouvernements contractants, ou des Gouvernements contractants dont les flottes marchandes représentent au total 50 p. 100 au moins du tonnage brut de la flotte mondiale des navires de commerce n'aient notifié qu'ils élèvent une objection contre ces amendements;

2. bestimmt nach Artikel VIII Buchstabe b Ziffer vi Nummer 2 Buchstabe bb des Übereinkommens, daß die Änderungen der Kapitel II-1, II-2, III, IV und VII als am 1. Januar 1986 angenommen gelten, sofern nicht vor diesem Zeitpunkt mehr als ein Drittel der Vertragsregierungen des Übereinkommens oder Vertragsregierungen, deren Handelsflotten insgesamt mindestens 50 vH des Bruttoraumgehalts der Welt-handelsflotte ausmachen, Einsprüche gegen die Änderungen notifiziert haben;

3. invites Contracting Governments to note that in accordance with article VIII (b) (vii) (2) of the Convention the amendments to chapters II-1, II-2, III, IV and VII shall enter into force on 1st July 1986 upon their acceptance in accordance with paragraph 2 above;

3. invite les Gouvernements contractants à noter que, conformément aux dispositions du sous-alinéa vii) 2) du paragraphe b) de l'article VIII de la Convention, les amendements aux chapitres II-1, II-2, III, IV et VII entreront en vigueur le 1^{er} juillet 1986, après avoir été acceptés de la façon décrite au paragraphe 2 ci-dessus;

3. fordert die Vertragsregierungen auf, zur Kenntnis zu nehmen, daß nach Artikel VIII Buchstabe b Ziffer vii Nummer 2 des Übereinkommens die Änderungen der Kapitel II-1, II-2, III, IV und VII am 1. Juli 1986 nach ihrer Annahme gemäß Nummer 2 dieser Entschließung in Kraft treten;

4. requests the Secretary-General in conformity with article VIII (b) (v) of the Convention to transmit certified copies of the present resolution and the texts of the amendments contained in the Annex to all Contracting Governments to the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974;

4. prie le Secrétaire général, en conformité des dispositions de l'alinéa v) du paragraphe b) de l'article VIII de la Convention, de communiquer des copies certifiées conformes de la présente résolution et du texte des amendements joint en annexe à tous les Gouvernements qui sont Parties à la Convention internationale de 1974 pour la sauvegarde de la vie humaine en mer;

4. ersucht den Generalsekretär nach Artikel VIII Buchstabe b Ziffer v des Übereinkommens, allen Vertragsregierungen des Internationalen Übereinkommens von 1974 zum Schutz des menschlichen Lebens auf See beglaubigte Abschriften dieser Entschließung und des Wortlauts der in der Anlage enthaltenen Änderungen zu übermitteln;

5. further requests the Secretary-General to transmit copies of the resolution and its Annex to Members of the Organization which are not Contracting Governments to the Convention.

5. prie en outre le Secrétaire général de communiquer des copies de la résolution et de son annexe aux Membres de l'Organisation qui ne sont pas Gouvernements contractants.

5. ersucht den Generalsekretär ferner, den Mitgliedern der Organisation, die nicht Vertragsregierungen des Übereinkommens sind, Abschriften der Entschließung und ihrer Anlage zu übermitteln.

469 der Beilagen

3

VORBLATT**Problem:**

Der Beitritt zum Internationalen Übereinkommen von 1974 zum Schutz des menschlichen Lebens auf See (SOLAS 1974) und dem Protokoll von 1978 hiezu samt Anlage (in der Fassung der 1981 beschlossenen Änderungen) war bis zur Genehmigung durch den Nationalrat und Bundesrat gediehen, als mit 1. Juli 1986 die Änderungen von 1983 zu diesem Vertragswerk völkerrechtlich wirksam wurden. Das Ratifizierungsverfahren mußte daher vorerst ausgesetzt werden.

Ziel und Lösung:

Der Beitritt zu den Änderungen von 1983 soll die gemeinsame Weiterbehandlung und Ratifikation der SOLAS 1974 in der geltenden Fassung ermöglichen; auf diese Weise sollen die erhöhten Sicherheitsanforderungen dieses Übereinkommens auch für österreichische Seeschiffe verbindlich werden.

Alternativen:

Keine.

Kosten:

Keine.

Erläuterungen

Allgemeiner Teil

I

Die vorliegenden Änderungen von 1983 des Internationalen Übereinkommens von 1974 zum Schutz des menschlichen Lebens auf See haben gesetzändernden Charakter und bedürfen der Genehmigung des Nationalrates gemäß Art. 50 Abs. 1 B-VG. Sie haben nicht politischen Charakter. Da sie zur unmittelbaren Anwendung im innerstaatlichen Bereich nicht geeignet sind, ist eine Beschlusffassung gemäß Art. 50 Abs. 2 B-VG erforderlich. Sie enthalten keine verfassungsändernden Bestimmungen. Auf Grund des eingeschränkten Adressatenkreises und des großen Umfanges der Anlage zu diesen Änderungen soll für diese Texte eine Beschlusffassung gemäß Art. 49 Abs. 2 B-VG eine vereinfachte Kundmachung durch Auflage beim Bundesministerium für auswärtige Angelegenheiten und Bundesministerium für öffentliche Wirtschaft und Verkehr ermöglichen.

Eine finanzielle Mehrbelastung des Bundes ist mit dem beabsichtigten Beitritt nicht verbunden.

II

Das Internationale Übereinkommen von 1974 zum Schutz des menschlichen Lebens auf See stellt die grundlegende Vorschrift auf dem Gebiet der Sicherheit der Schiffe auf See dar. Der Vorgänger dieses Übereinkommens, das Internationale Übereinkommen von 1960 zum Schutz des menschlichen Lebens auf See, wurde von Österreich im Jahr 1972 angenommen und in BGBl. Nr. 380 kundgemacht. Diesem Übereinkommen gehörten praktisch alle seefahrenden Staaten an. Das Übereinkommen von 1974 enthält gegenüber der SOLAS 1960 vornehmlich Bestimmungen, die der rasanten technischen Entwicklung auf dem Gebiet der Seeschiffahrt Rechnung tragen sollen. Ebenso finden im Protokoll von 1978 die lediglich in einem Zeitraum von rund vier Jahren eingetretenen Änderungen, vor allem für den Bau und die Ausrüstung von Tankschiffen, den entsprechenden rechtlichen Niederschlag. Über die in beiden Übereinkommen enthaltenen materiellen Änderungen hinaus wurden auch die Verfahrensvorschriften modifiziert. Des weiteren wurden auf Antrag des Schiffssicherheitsausschusses am 20. November 1981 weitreichende Änderungen sowohl zur SOLAS 1974 als auch zum Protokoll von 1978 angenommen, die international am 1. September 1984 in Kraft getreten sind.

Der Beitritt Österreichs zur SOLAS 1974 und dem Protokoll von 1978 in der Fassung der 1981

beschlossenen Änderungen wurde daher 1986 in Angriff genommen. Zur Zeit des parlamentarischen Genehmigungsverfahrens traten jedoch am 1. Juli 1986 die Änderungen von 1983 des Internationalen Übereinkommens von 1974 und des Protokolls von 1978 in Kraft.

Eine Ratifikation des gegenständlichen Übereinkommens nach dem völkerrechtlichen Inkrafttreten seiner 1983 beschlossenen Änderungen ohne eine diese Änderungen berücksichtigende parlamentarische Genehmigung war somit verfassungsrechtlich nicht mehr zulässig. Durch den Beitritt zu den Änderungen von 1983 soll nunmehr die gemeinsame Ratifikation des gesamten Übereinkommens in seiner geltenden Fassung ermöglicht werden.

Besonderer Teil

Auf Grund der Änderungen von 1983 der Anlage zum Internationalen Übereinkommen von 1974 zum Schutz des menschlichen Lebens auf See und des Protokolls von 1978 zu diesem Übereinkommen ergeben sich zu den einzelnen Kapiteln der Anlage folgende Bemerkungen:

Zu Kapitel II-1:

Die Bestimmungen dieses Kapitels wurden der technischen Entwicklung angepaßt und zusätzliche Anforderungen hinsichtlich der Stabilität im Leckfall bei Fahrgastschiffen sowie der Notstromquellen auf Fahrgast- und Frachtschiffen aufgenommen.

Zu Kapitel II-2:

Die Vorschriften dieses Kapitels wurden insbesondere hinsichtlich der Feuermelde- und Feueranzeigesysteme neuerlich verschärft.

Zu Kapitel III:

Dieses Kapitel wurde völlig neu gefaßt, wobei gleichzeitig einige kleinere Änderungen und Modernisierungen angebracht wurden.

Zu Kapitel IV:

In dieses Kapitel wurden Vorschriften über Funkbaken zur Kennzeichnung der Seenotposition für Überlebensfahrzeuge neu aufgenommen.

Zu Kapitel VII:

Dieses Kapitel wurde neu gefaßt und enthält als wichtigste Neuerung die Verpflichtung, den Internationalen Code für die Beförderung gefährlicher Güter mit Seeschiffen (IMDG-Code) anzuwenden.